

14. 荷物を持ってやる

①受け入れる

001B : ナーント Aチャン ソンナニ イソイデ ドコサ イグノッサ。
なんと Aちゃん そんなに 急いで どこに 行くのさ。

002A : イマ ユービンキョクサ ニモツ ダシニ インカト オモッテ。
今 郵便局に 荷物 出しに 行くかと 思っテ。

003B : アー ソー。ナンダカ ツカレテタヨーダカラ
あー そう。なんだか 疲れているようだから

モッテスケッカナト [1] オモッテ。
持ってやろうかなと 思っテ。

004A : アラー アリカ° トゴザリスー。
あら ありがとうございます。

ンデー ハンブン モッテスケラエッペカ。
それでは 半分 持ってもらえるだろうか。

005B : ンー イーヨー。エンリョシナクテイー。
うん いいよ。 遠慮しなくていい。

006A : アー タスカルー。ンジャー タノムカラ。
あー 助かる。 それじゃあ 頼むから。

007B : ハイハイ [2] 。
はいはい。

[1] モッテスケッカナト

「～スケル」は、助ける、してやるの意。「モッテスケル」「イッテスケル」「ヤッテスケル」など。

[2] 007B : ハイハイ

007Bの「ハイハイ」の後に「ドッコイショット」という発話があったが、調査員の声が重なってしまったため、編集時に省略してある。